

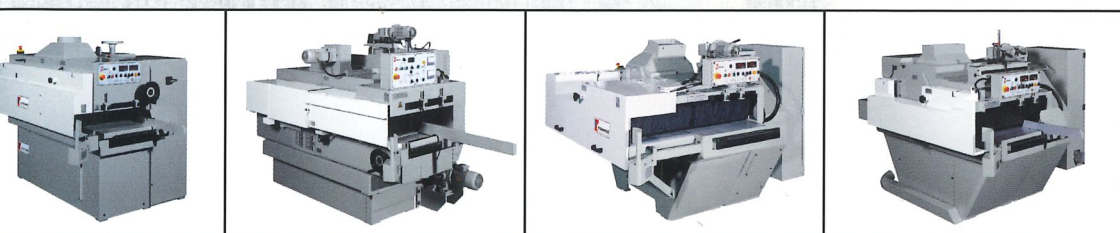
BULL 570

since
1960

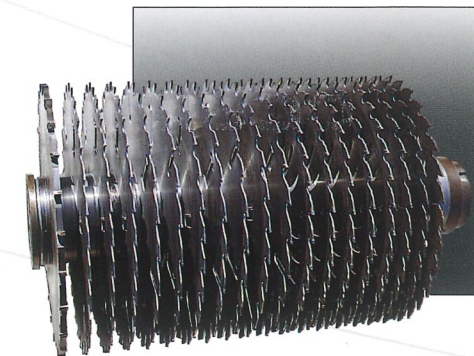


W O O D W O R K I N G M A C H I N E R Y

GOSSNER



BULL 570



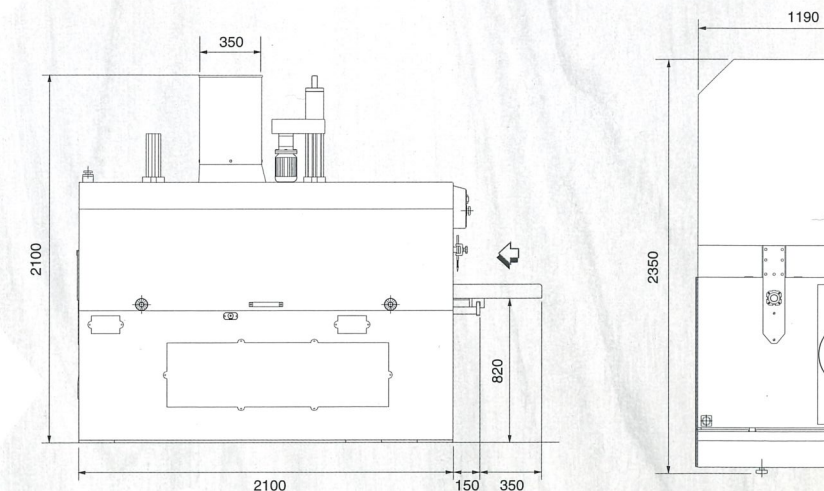
Pompa a comando elettronico per la lubrificazione del tappeto. Garantisce il perfetto scorrimento e la lunga durata delle guide.

Electronically controlled pump for belt lubrication. Assures perfect sliding and long life of the guides.

Elektronisch gesteuerte Band-Schmierpumpe. Sichert perfektes und langandauerndes Gleiten der Führungen.

Pompe à commande électronique pour la lubrification de la bande pour le glissement parfait et la longue durée des glissières.

Bomba de mando electrónico para la lubricación de la alfombrilla. Garantiza el perfecto desliz y la larga duración de las guías.



Manicotto in acciaio trattato e normalizzato adatto a sostenere un elevato numero di lame.

Treated and normalized steel cutter block suitable for supporting a high number of blades.

Genormtes und behandeltes Aufsteckwerkzeug aus Stahl, auf welches eine Vielzahl von Sägeblättern aufgesteckt werden kann.

Manchon en acier traité et normalisé, indiqué pour soutenir un important nombre de lames.

Manguito de acero tratado y normalizado apto a sujetar un elevado número de cuchillas.



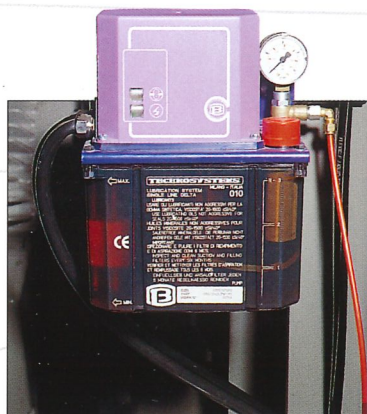
Motoriduttore a vite senza fine comandato da inverter per consentire la regolazione della velocità di avanzamento visualizzata sul pannello di comando.

Inverter-controlled worm screw gearmotor for adjusting the feeding speed displayed on the control panel.

Getriebemotor mit endloser Schraube, Inverter-gesteuert, um die am Schaltfeld angezeigte Vorschubgeschwindigkeit regulieren zu können.

Moto-réducteur à vis sans fin commandé par invertisseur, de façon à garantir le réglage de la vitesse d'avance affichée sur le panneau de commande.

Motorreductor de tornillo sin fin mandado por inversor para permitir el ajuste de la velocidad de avance visualizada en el panel de mando.



Pannello di controllo delle funzioni macchina con visualizzatore per la diagnostica.

Control panel of machine functions with diagnostic display.

Schaltfeld der Maschinenfunktionen mit Diagnose-Sichtgerät.

Panneau de commande des fonctions machine avec afficheur diagnostique.

Panel de control de las funciones máquina con display de visualización para el diagnóstico.



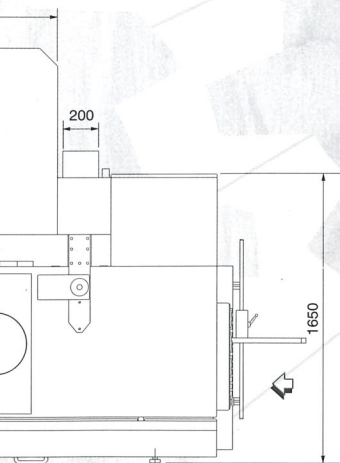
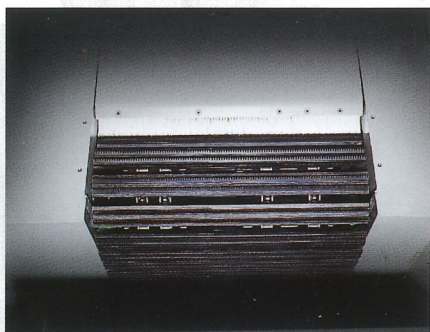
Tappeto realizzato con pattini in ghisa sferoidale. L'avanzamento avviene per strisciamento su guide in resina appositamente profilate per garantire la massima linearità di traino.

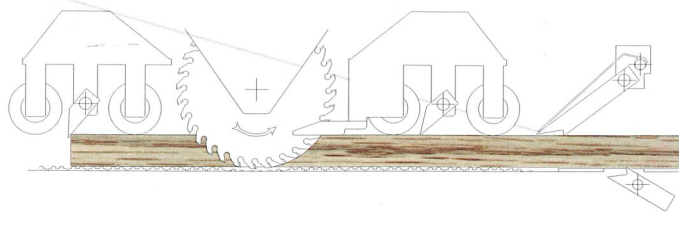
Belt made up of spheroidal graphite cast iron sliding blocks. Feed by means of sliding on profiled resin guides guaranteeing maximum tow linearity.

Band bestehend aus Sphäroguss-Gleitschuhen. Der Vorschub erfolgt mittels Gleiten auf Profil-Harzführungen, welche maximale Zuglinearität garantieren.

Bande réalisée avec des patins en fonte sphéroïdale. L'avance se fait par glissement sur des glissières en résine profilées, de façon à garantir la linéarité de traction la plus élevée.

Alfombrilla realizada con patines de función esférica. El avance se hace por arrastre en guías de resina perfiladas apropiadamente para garantizar la máxima linealidad de tracción.





Gruppo pressore costituito da n°4 rulli indipendenti più tavoletta in legno sotto le lame con sistema paraschegge costituito da n°4 file di cunei antiritorno in acciaio più n°1 fila di cunei paraschegge.

Groupe presseur doté de 4 rouleaux indépendants et une planchette en bois au-dessous des lames avec système pare-éclats équipé de 4 rangées de antiretours en acier et 1 rangée de pare-éclats.

Niederhaltergruppe bestehend aus 4 unabhängigen Rollen und einem Holzbrett unter den Sägeblättern, mit Splitterschutz-System bestehend aus 4 Reihen von gegenzugsfesten Stahlkeilen und einer Reihe von Splitterschutzkeilen.

Presser unit made up of 4 independent rollers and a small wooden board under the blades with splinter guard system composed of 4 rows of anti-kickback steel wedges and 1 row of splinter guards.

Grupo prensa constituido de n. 4 rodillos independientes más tablilla de madera bajo las cuchillas para astillas constituida de 4 filas de cuñas antiritorno de acero, más n. 1 fila de cuñas para astillas.

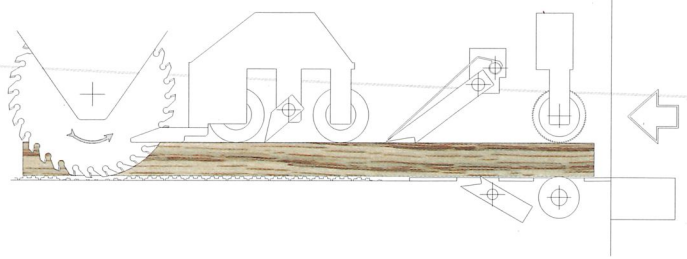
Sistema di introduzione automatica del pezzo. Ottimale per l'inserimento della macchina in una catena di produzione.

Automatic workpiece taking-in system, suitable for inserting the machine in a chain of production.

Automatisches Werkstück-Einführungssystem, erlaubt die Maschine in eine Fertigungsstrasse einzubauen.

Système automatique introduction pièce. Optimal pour intégrer la machine dans une chaîne de fabrication.

Sistema de introducción automática de la pieza. Es óptimo para la inserción de la máquina en una cadena de producción.



Manicotto con sistema di lame con la prima fissa e fino a n°8 mobili. Distanza minima tra le lame mm 35 - distanza massima tra le lame mm 540.

Cutter block with blade system with the first fixed blade and up to 8 mobile blades. Minimum distance between the blades 35 mm - maximum distance between the blades 540 mm.

Sägeblatt-Aufsteckwerkzeug mit erstem festen Sägeblatt und bis zu 8 beweglichen Sägeblättern. Mindestabstand zwischen den Sägeblättern 35 mm - Höchstabstand zwischen den Sägeblättern 540 mm.

Manchon avec système de lames dont la première est fixe et jusqu'à 8 lames mobiles. Distance mini entre les lames 35 mm - distance maxi entre les lames 540 mm.

Manguito con sistema de cuchillas, de las cuales la primera está fija y las siguientes, hasta la n. 8, móviles. Distancia mínima entre las cuchillas mm 35 - distancia máxima entre las cuchillas mm 540.

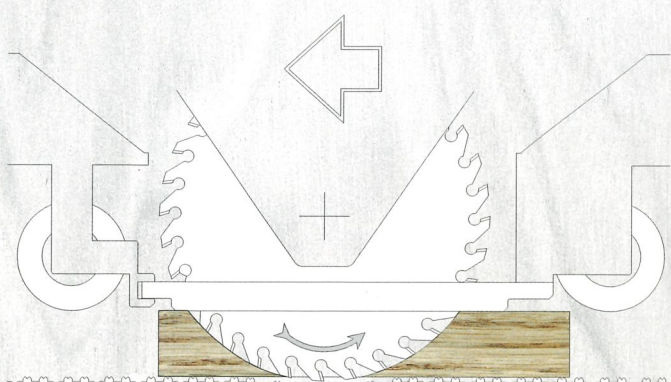
Tavoletta di legno intera sotto le lame per garantire un perfetto passaggio di pezzi corti o di tavole malformate.

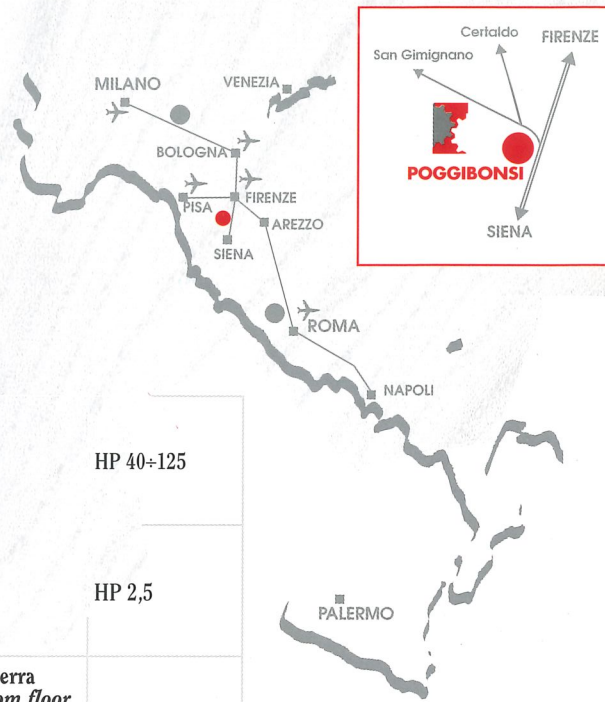
Small wooden board under the blades, in order to guarantee perfect passage of short pieces or badly formed boards.

Holzbrettchen unter den Sägeblättern für den perfekten Durchgang von Kurzteilen oder deformierten Brettern.

Planchette en bois entière au-dessous des lames de façon à garantir le passage parfait de pièces courtes ou de planches mal formées.

Tablilla de madera entera bajo las cuchillas para garantizar un perfecto pasaje de piezas cortas o de tablas mal conformadas.





DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
DONNÉES TECHNIQUES
DATOS TÉCNICOS

BULL 570

Altezza max. taglio Max. depth of cut Max Schnitthöhe Hauteur max. de coupe Altura max de corte	mm. 135
Lunghezza minima pezzi Min. Length of pieces Min. Werkstücklänge Longueur minim pièces Largo minimo piezas	mm. 650
Larghezza passaggio tavole Maximum width for passage boards Max. durchlassbreite Dimension de passage planche Ancio pasaje tablon	mm. 980
Diametro lame Tools diameter Durchmesser der sägen Diametre outils Diametro hojas	Ø mm. 300/350/ 400
Velocità albero portalamo Blade holder speed Spindel geschwindigkeit Vitesse arbre porte-outils Velocidad eje portahojas	3600 rpm
Diametro manicotto portalamo Blade holder diameter Durchmesser der buchse Diametre arbre porte-outils Diametro eje portahojas	Ø mm. 80-90
Diastanza max. tra lame esterne Max. distance between exterior blades Max. abstand zwischen außenblätter Max. distance entre lames exterieures Max. distancia entre hojas exteriores	mm. 550
Distanza colonna / centro tappeto Distance column / belt centre Abstand vom ständer zur kettenmitte Distance bati / centre tapis Distancia columna / centro cadena	mm 365
Larghezza tappeto Width of feeding belt Kettenbreite Largeur du tapis Ancho de cadena	mm. 570
Dimensioni piano di lavoro Working area size Abmessungen des arbeitstisches Dimensions plan de travail Medidas plano de trabajo	mm. 1000x2150
Velocità avanzamento Feeding speed Vorschubgeschwindigkeit Vitesse d'entraînement Velocidad de avance	0÷35 m./min.

Motore principale Main motor Hauptmotor Moteur principal Motor principal	HP 40÷125
Motore avanzamento Feeding motor Vorschubmotor Moteur entrainement Motor avance	HP 2,5
Altezza piano di lavoro da terra Working surface height from floor Höhe des arbeitstisches vom boden Hauteur sol plan de travail Altura mesa de trabajo suelo	mm. 810

DATI PER INSTALLAZIONE
INSTALLATION DATA
INSTALLATIONS DATEN
DONNÉES POUR L'INSTALLATION
DATOS PARA LA INSTALACION

Pressione d'esercizio aria Air-working pressure Arbeitsluftdruck Pression de service air comprimé Presión de ejercicio aire	8 bar
Preso allacciamento rete aria Air-circuit connection coupling Druckluftanschluß für das luftnetz Raccord pour le réseau air comprimé Toma de conexión red de aire	1/4 G.
Bocchetta di aspirazione Extraction socket Stutzen für absaugung Goulotte d'aspiration Boquilla de aspiración	Ø mm. 350

DATI PER SPEDIZIONE
DISPATCH DATA
DATEN FÜR TRANSPORT
DONNÉES POUR L'EXPEDITION
DATOS PARA DESPACHO

Peso Weight Gewicht Poids Peso	3700 Kg.
Dimensioni per la spedizione Dispatch dimensions Versandmasse Dimension pour l'expédition Dimensiones para el despacho	2100 x 2400 h. 2000

OPTIONAL - OPTIONEN - OPTION - OPCION

Dispositivo pezzi corti Apparatus for short pieces Kurzteilvorrichtung Équipement pour pieces courts Equipo por piezas cortas	mm. 300	Altezza taglio Depth of cut Schnitthöhe Hauteur de coupe Altura de corte	mm. 135	mm. 250	Altezza taglio Depth of cut Schnitthöhe Hauteur de coupe Altura de corte	mm. 100
---	---------	--	---------	---------	--	---------

53036 Poggibonsi (Si)
Loc. Fosci, 28
Tel. +39 0577 988010
Fax +39 0577 988011
E-mail: sales@cosmecsr.com
Internet: cosmecsr.com

La ditta si riserva di apportare modifiche tecnico-costruttive senza darne preavviso. Dati e misure sono indicativi.

The factory reserves to make technical and constructive modifications without notice. All data and characteristics are approximate.

Die Firma behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung Änderungen zu machen. Daten und Maße sind annähernd.

La fabrique se réserve d'apporter les modifications technico-constructives jugées utiles sans avis préalable. Les données et le dimensions ne sont spécifiées qu'à titre indicatif.

La fabrica se reserva el derecho de portar modificaciones de construcción sin preaviso. Los datos y medidas son indicativos.

Macchine conformi alla normativa CE 89/392 e seguenti per i Paesi in cui essa è in vigore.

Machines in compliance with CE standard 89/392 and following, for the Countries these are in force in.

Maschinen, die den CE Richtlinien 89/392 und folgenden entsprechen, für die Länder, in denen diese gültig sind.

Machines conformes aux Normatives CE 89/392 et suivantes pour les Pays dans les quels elles sont en vigueur.

Maquinas que cumplen con la regulamentación CE 89/392 y siguientes para los Países en los que están en vigor.